

**One Welfare Phoenix – supporting the dairy industry to recognise the interconnections between animal and human abuse and neglect.**

**العنفاء للرفاه الواحد لدعم قطاع إنتاج الألبان للتعرف على الترابط بين  
إساءة معاملة الإنسان والحيوان والإهمال.**

**Translation English to Arabic version  
by: Dr. Mohamed Nader**

2020 IDF Animal Health Report • Issue N°14

UN SDGs



**One Welfare Phoenix – supporting the dairy industry to recognise the interconnections between animal and human abuse and neglect.**

**العنفاء للرفاه الواحد لدعم قطاع إنتاج الألبان للتعرف على الترابط بين إساءة معاملة الإنسان والحيوان والإهمال.**

*The One Welfare Phoenix Project can help support the dairy industry to recognise the link between animal and human abuse and neglect for sustainable and responsible dairy production.*

يهدف المشروع للمساعدة في دعم قطاع إنتاج الألبان للتعرف على الترابط بين إساءة معاملة الإنسان والحيوان والإهمال من أجل مسؤولية إنتاج ألبان مستدامة

**AUTHOR**

One Welfare Phoenix Advisory Board  
One Welfare CIC  
[phoenix@onewelfareworld.org](mailto:phoenix@onewelfareworld.org)

**المؤلف**

المجلس الاستشاري لمشروع العنفاء للرفاه الواحد  
One Welfare CIC  
[phoenix@onewelfareworld.org](mailto:phoenix@onewelfareworld.org)

”One Welfare Phoenix supports dissemination of practical guides to help identify and report the link between animal and human abuse and neglect, including the relationship to their environment.”

Rebeca Pinillos

يدعم العنقاء للرفاه الواحد إلى نشر الأدلة العملية للمساعدة في تحديد ونقل الترابط بين إساءة معاملة الإنسان والحيوان والإهمال، بما في ذلك العلاقة مع بيئتهم.”

Rebeca Pinillos

## Summary

Location: Global initiative

IDF Welfare Action Area:

Stockmanship & Husbandry practices

## الملخص:

الموقع: مبادرة عالمية

نطاق العمل للاتحاد الدولي لقطاع إنتاج الألبان

ممارسات رعاية الحيوان والتربية

## One welfare phoenix digs into The interconnections between Animal!human

The interconnections between animal human abuse and their environment are relevant to the dairy industry.

Although farm worker well-being has direct, measurable effects on animal welfare and vice versa, few resources are available for the dairy industry.

## يعمق مشروع العنقاء للرفاه الواحد الترابط بين الحيوان والانسان

إن الترابط بين إساءة معاملة الحيوان والإنسان وبيئتهم، ذات صلة بقطاع إنتاج الألبان. وعلى الرغم من أن عمال المزارع لهم التأثيرات المباشرة والقبالة للقياس على تطبيق الرفق بالحيوان والعكس صحيح ، إلا أنه يوجد القليل من هذه الموارد المتاحة لقطاع إنتاج الألبان.

Inspired by the deep symbolic significance and the beauty, power and inner strength of the Phoenix bird, the One Welfare Phoenix project unites expertise across the world, providing practical guidance to industry, veterinary, medical and social services professionals and the public on section 1 of the One Welfare Framework, the link between animal and human abuse and neglect.

العنفاء للرفاه الواحد مستوحى من الأهمية الرمزية العميقة والجمال والقوة والطاقة الداخلية لطائر العنفاء ، مشروع العنفاء للرفاه الواحد يوجّد الخبرات من جميع أنحاء العالم، ويقدم إرشادات عملية للصناعة والمتخصصين في الخدمات البيطرية والطبية والاجتماعية وعامة الناس في الجزء الأول من إطار عمل المشروع، والترابط بين إساءة معاملة الإنسان والحيوان والإهمال.

One Welfare Phoenix is a project designed to support the sustainable development goals and global reduction of violence by supporting the production and dissemination of practical guides to professionals to help identify and report the link between animal and human abuse and neglect, including the relationship to their environment.

العنفاء للرفاه الواحد هو مشروع مصمم لدعم أهداف التنمية المستدامة والحد من العنف عالمياً من خلال دعم إنتاج ونشر أدلة عملية للمهنيين للمساعدة في تحديد ونقل الترابط بين إساءة معاملة الإنسان والحيوان والإهمال، بما في ذلك العلاقة مع بيئتهم.

## OUR PROJECT

The project has an advisory board of 14 Members from different organizations across the world. The aims of the advisory board are to facilitate the exchange of information, experience and best practices in the area of animal and human abuse and neglect, including the connections to the environment, focusing on various animals (i.e. companion, working, farming, etc.) including dairy cattle.

## مشروعنا:

يضم المشروع مجلساً استشارياً مكون من 14 عضواً من منظمات مختلفة من جميع أنحاء العالم. وتتمثل أهداف المجلس الاستشاري في تسهيل تبادل المعلومات والخبرات وأفضل الممارسات في مجال إساءة معاملة الإنسان والحيوان والإهمال ، بما في ذلك علاقتهم بالبيئة ، والتركيز على مختلف الحيوانات مثل (حيوانات الرفقة، العمل ، الزراعة ، إلخ. ) بما في ذلك ماشية الألبان.

**Whilst most of the current literature and publications have focused on 'the link' at the companion animal level, we are hoping that this project will help raise awareness within the dairy sector, among others, and as a result improve both animal welfare and staff/agriculture families; wellbeing**  
**The project supports the sustainable development goals and global reduction of violence.**

**An advisory board and working groups have been established**  
**work is in progress**

## **A VALUABLE LEARNING PROCESS**

The project is currently work in progress, however we are keen to engage with the dairy sector to further understand the evidence of connections between animal and human abuse.

There have been public cases of abuse which have resulted in legal action taken against the employees responsible, however this is not often explored further to investigate whether cases may escalate to abuse of vulnerable people around the perpetrators.

We hope that this work can help identify evidence related to this, adding value to welfare investigations to address and/or prevent not only animal but also social issues.

في حين ركزت معظم المؤلفات والمنشورات الحالية على «الترابط» على مستوى حيوانات الرفقة، نحن نأمل أن يساعد هذا المشروع في زيادة الوعي داخل قطاع الألبان، والقطاعات الأخرى، بحيث ينتج عن ذلك تحسين رفاهية الحيوان ورفاهية العاملين وأسره في القطاعات الزراعية المختلفة يدعم المشروع أهداف التنمية المستدامة والحد من العنف على الصعيد العالمي. وقد تم إنشاء المجلس الاستشاري للمشروع و جاري عمل مجموعات العمل.

## **منهجية المشروع**

هذا المشروع قيد التنفيذ حالياً ، ولكننا حريصون على المشاركة مع قطاع الألبان لفهم المزيد من الأدلة على الترابط بين إساءة معاملة الإنسان والحيوان.

كانت هناك حالات عامة من الانتهاكات التي أدت إلى اتخاذ الإجراءات القانونية ضد الموظفين المسؤولين ، ولكن في كثير من الأحيان هذا لا يتم استكشافه الا بعد مزيد من التحقيق ، فيما إذا كانت الحالات قد تتصاعد لسوء المعاملة من الأشخاص الضعفاء من الجناة.

نأمل أن يساعد هذا العمل في تحديد الأدلة المتعلقة بذلك ، ويضيف قيمة إلى تحقيق الرفاهية لمعالجة و/ أو منع ليس فقط الحيوانات ولكن أيضاً القضايا الاجتماعية.

## FUTURE OPPORTUNITIES

The project is now in the process of setting up working groups to cover strategic themes. All working groups will start their work by undertaking a review of available evidence in their area. There is a working group on farming, relevant to the dairy industry and we encourage everyone within IDF and the dairy industry to engage and support their work collating evidence.

This can help in future to address not just the animal welfare aspects of abuse, but also to take a focus on the human side taking a more holistic approach to abuse/neglect interventions.

## REFERENCES

Web link - <https://www.onewelfareworld.org/phoenix.html#>  
Further information about 'the link' - <https://nationallinkcoalition.org/resources>

## فرص مستقبلية

المشروع الآن في مرحلة تجهيز مجموعات العمل لتغطية الموضوعات الاستراتيجية. حيث ستبدأ جميع مجموعات العمل عملها من خلال إجراء مراجعة للأدلة المتوفرة في منطقتهم. هناك مجموعة عمل معنية بحيوانات المزرعة، ذات صلة بصناعة الألبان ونحن نشجع الجميع داخل الاتحاد الدولي لإنتاج الألبان وقطاع الألبان للمشاركة ودعم تجميع الأدلة الخاصة بعملهم.

يمكن أن يساعد هذا المشروع في المستقبل ليس فقط في معالجة جوانب سوء المعاملة المتعلقة برعاية الحيوان ، ولكن أيضاً للتركيز على الجانب البشري من خلال اتباع نهج أكثر شمولية للتدخلات المتعلقة بإساءة الاستخدام / الإهمال.

## المراجع

رابط الويب -

<https://www.onewelfareworld.org/phoenix.html#>

html#

مزيد من المعلومات حول "الرابط"

<https://nationallinkcoalition.org/resources>